# Rainis Kastaņolā 1911. gada 2. novembrī

Mīļo sirds labumiņ, no šodienas kartiņas1 redzu, ka Tu esi stipra bijusi un man nav ko uztraukties. Vienīgais padoms, ko Tu gan varētu mēģināt, aizrakstīt, lai Lilija brauc mamiņu apraudzīt.2 No Doriņas vēstules nebūt nav redzams, ka mamiņas vairs nebūtu!3 Un visai Tavai stiprai ticībai uz gaišiem4 sapņiem es tomēr varu stādīt pretī atzītu drukātu autoritāti — lielo ēģiptiešu sapņu grāmatu. Tur par šo lietu teikts tā: redzēt mirstam citus — frohe Kunde, māte — Freund wiedersehen, radus redzēt mirstam — reiche Erbschaft.5 Ko Tu uz to vari atbildēt? Bet nopietni runājot, Tu jau esi atradusi labāko zāli — ātru strādāšanu. Kad Tu vēl nopietni ņem dziedēties, tad Tu daudz vieglāk visu pārcietīsi. Domā vienmēr, ka zvirbuļi nekad nemeta ēšanu, pat visnopietnākos dzīves brīžos, un ka Goldstimmchens6 mira ar kumosu mutē.

[*Turpinājums atklātnes otrā pusē:*]

Ēdot visas bēdas varot vieglāk panest un ēdot viņi esot iekarojuši visu pasauli. Tikai vajgot dot ēst. Tas nu top darīts. Un tas lasis mazajam pūkiņam būs izpildījis to pašu nolūku, un ļauna jau nekā nebija.7 Es atkal redzēju šorīt, ka Tu biji matus palaidusi kupli vaļā un sauci mani uz haariņ8 segas divas reizes. No Doras ir kartiņa.9 Un no Konrāda.10 Atkal liela uzvara! Ievēlēts par prezidentu! Cēzaram bij veni, vidi, vici,11 bij jānāk un jāredz, Konrādam uz vienas vietas tikai vici, vici, vici12. Brašs zēns. — Vai veronālu13 vēl sūtīt? Ārons jau ielicis iekšā, ka Tu esi sanatorijā un es būšu, un Tev dzejoļi gatavi.14 Lido.

Vienkārša atklātne (RTMM 15834). Teksts rakstīts ar melnu tinti. Atklātne adresēta: „Mme A. Naglin b/Dr. Farbstein, Zürich, Turnerstr. 22.” Pasta zīmogi: „*Castagnola* *2.XI.11; Zürich 3.XI.11*.”

Pirmpublicējums RKR, 21. sēj., 417.-418. lpp. Nosūtīšanas vieta un datējums noteikts pēc pasta zīmoga.

1 Aspazijas 1. novembra atklātne, kura Kastaņolu bija sasniegusi 2. novembrī.

2 Šī Raiņa ierosinājuma pamatā acīmredzot bija viņa paļāvību uz A. Lūkinai (Lilijai) raksturīgo empātijas spēju un gatavību palīdzēt, bet jo sevišķi — uz viņas dziļo pieķeršanos Aspazijai.

3 Domāta Raiņa uz Cīrihi pārsūtītā D. Rozenbergas 11. (24.) oktobra vēstule Aspazijai (RTMM 89153), kurā plaši aprakstīti apstākļi dzejnieces māsas jaunajā dzīves un darba vietā Jaungulbenē, kā arī samilzušais konflikts starp viņu un E. Deglavu Doras neatdoto parādu dēļ. Taču par draudiem Jelgavā mītošās mātes M. Rozenbergas veselībai vai pat dzīvībai, par ko tik ļoti baiļojās Aspazija, vēstulē nebija ne vārda.

4 Vārds lietots ar nozīmi „gaišredzīgiem”.

5 *Frohe Kunde .. Freund wiedersehen .. reiche Erbschaft* (vācu val.) — priecīgas ziņas .. atkalredzēšanās ar draugu .. bagāts mantojums (vācu val.).

6 Goldstimmchens (no vācu *das Gold* — zelts un *die Stimme* — balss) — zelta balstiņa; acīmredzot — dzejniekpāra savstarpējā saziņā lietota iesauka kādam no Kastaņolas zvirbuļiem.

7 Iespējams, ka Aspazija ar lasi bija mielojusies Raiņa ciemošanās laikā un pirms vīra aizbraukšanas bažījusies, vai tas neatstās sliktu iespaidu uz viņas gremošanas sistēmu.

8 Haariņ (no vācu *das Haar*) — matiņi.

9 Domāta Raiņa māsas Doras Stučkas 14. (27.) oktobra vēstule no Pēterburgas (RTMM 28754), kurā pausts satraukums par Raiņa slimošanu laikā, kad Aspazija uzturas Cīrihē un brālim nav kopējas un aprūpētājas. Starp citu, D. Stučka iesaka Aspazijai pagaidām vēl nepārsteigties ar atgriešanos dzimtenē varas iestāžu reakcijas neprognozējamības dēļ.

10 Aspazijas novadnieks Konrāds Pētersons, kurš Īrijas galvaspilsētā Dublinā studēja inženierzinātnes un aktīvi piedalījās gan augstskolas sabiedriskajā dzīvē, gan Īru Republikāņu sociālistu partijas (*Irish Socialist Republican Party*) aktivitātēs (sīkāk sk. grām.: S. Bondarevska. *Pētersoni Īrijā.* Dublina-Rīga: SIA VESTA-LK, 2019, 43. lpp.), oktobra beigās Kastaņolu sasniegušā atklātnē (RTMM 19184) ziņoja, ka ievēlēts par prezidentu četrās galvenajās studentu biedrībās.

11 Atnācu, ieraudzīju, uzvarēju (latīņu val.) — Jūlija Cēzara (*Iulius Caesar*) vārdi ziņojumā Romas senātam par uzvaru pār Pontas (*Pontos*) valdnieku Farnaku (*Pharnakes*) II.

12 Uzvarēju, uzvarēju, uzvarēju (latīņu val.).

13 Dzejnieces iecienītās miega zāles.

14 Šeit pieminēts Āronu Matīsa ievietotais paziņojums laikraksta „Dzimtenes Vēstnesis” 1911. gada 17.(30.) oktobra, t.i., 239., numurā, ka Aspazija strādā pie jauna dzejoļu krājuma un atrodas sanatorijā, bet „Rainis šinīs dienās pabeidz savas jaunās lugas „Indulis un Ārija” pēdējo (piekto) cēlienu” un arī gatavojas uzsākt ārstēšanos.